



約瑟夫·魏德邁耶
美国社会主义的先驱

卡尔·欧伯曼著

約瑟夫·魏德迈耶

美国社会主义的先驅

卡尔·欧伯曼著

益 坚 譯

生活·讀書·新知三联書店

一九五九年·北京

Karl Obermann
JOSEPH WEYDEMEYER
PIONEER OF AMERICAN SOCIALISM
International Publishers, New York
本書根据美国国际出版社 1947 年英文版譯出

約瑟夫·魏德迈耶
美国社会主义的先驅
〔德〕卡尔·欧伯曼著
益 堅譯

*

生活·讀書·新知三联書店出版
(北京朝陽門大街 320 号)
北京市書刊出版业營業許可証出字第 56 号
北京新华印刷厂印刷 新华書店总經售

*

开本 787×940 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 $6 \frac{1}{4}$ · 字数 110,000
1959 年 10 月第 1 版
1959 年 10 月北京第 1 次印刷
統一書号 11002·277 定价(五) 0.41 元

目 次

序言.....	1
一 成长时代.....	7
炮兵中尉魏德迈耶	7
初出茅廬的新聞記者	9
美国的土地問題	11
唯物史觀	13
布魯塞爾之行	16
一八四八年的革命	18
改組共产主义者同盟的努力	21
“新德意志报”的被封閉	24
侨居外国的計劃	26
二 美国生活的开始	35
德国侨民的活动	35
魏德迈耶在紐約	40
“革命”周刊	43
对海村和其他人的論战	51
馬克思和恩格斯的“文章經銷人”	53
政論家	54
科倫共产党人审判案的反响	62
三 工人运动的复活	67
“美国工人同盟”的精神之父	68
美国工人同盟和全国工人协会	80

“改革”周刊的副編輯	85
一八五四年堪薩斯—內布拉斯加的运动	95
关于宪章运动的講演	99
宅地法案宣传	100
反对反动的土民保护主义的斗争	103
四 政治力量对比的变化	111
魏德迈耶在密尔窝基	111
魏德迈耶的講演旅行	113
經濟危机和共产主义者俱乐部	
(一八五七——五八年)	115
新的工人总同盟	117
美国工人运动和国际工人运动	119
魏德迈耶和馬克思在一八五九年	124
魏德迈耶在芝加哥	131
一八六〇年的林肯竞选运动	137
五 內战	146
一八六一年制止混乱的斗争	146
魏德迈耶在密苏里州	150
对南部同盟游击队的战斗	154
保卫民主的斗争	157
国际工人协会的成立	164
密苏里州步兵志願大队第四十一团的校官	167
內战后工人运动中的新任务	170
魏德迈耶一生的晚年	174
附录	
魏德迈耶为“霧月十八”写的序言	184
本書人物簡介	186

序 言

一九四四年夏季，拥有十万会员的国际皮革工人联合会（产联）被请求发起建造一只“自由艦”。它之所以得到这种光荣任务，是因为它在头四次劝募战争公债运动期间获得了光辉的成就。它筹集了二千二百万美元。联合会把它发起建造的这只船命名“約瑟夫·魏德迈耶”。約瑟夫·魏德迈耶是德籍美国人，德国的政治流亡者，卡尔·馬克思和弗利德里赫·恩格斯的朋友，美国的第一个馬克思主义者。

約瑟夫·魏德迈耶不象那些移民，他們带着自己的偏見、成規、迷信和幻想来到这个国家，并且在这个国家設法把它們保存下来，就象他那个时代的許多政治、社会和宗教派別的人所做的那样。他也没有为庸俗的美国民主概念所迷惑，这种概念認為，美国式的資產階級民主已經一劳永逸地解决了人类社会的一切問題。一八五一年来到美国的这位前普魯士炮兵軍官信仰的是科学共产主义、工人階級解放的理論和实践。

他排斥一切迷惑人的論調，認為对社会上所有

其他階級有很大影响的比較年青的美国資產階級和年青的美国資本主義是历史条件形成的力量，是过渡的而非永恒的力量。作为一个馬克思主義者，他从来不讓自己被統治階級的勢力和影响所吓倒；他也沒有因为看到年青的美国工人运动中的弱点、分裂和混乱状态而感到沮丧。

他用当时是那么新穎并且远未广泛地被接受的馬克思主義學說武装起来，他避免了很多自称是民主主義者、社会主义者和共产主义者的其他政治流亡者所犯的錯誤。他知道馬克思主義在实践和理論方面最重要的要求是：經常考虑一个国家在同一历史时期內不同于其他国家的具体特点。

只有这样，这位彻底的德国民主主義者和共产主义者才能成为美国工人階級利益的代表；只有这样，这位德国的移民才能参加美国工人階級的最进步的部分并成为这个队伍中的杰出战士；只有这样，他才能成为一个美国的馬克思主義者。

魏德迈耶是当“工业革命”正在迅速发展的时候来到美国的。在加利福尼亚州发现了黄金，人們正开始大批地涌向太平洋海岸。一八五〇——六〇年的十年間工业生产总值差不多增加了一倍。世界市場正发生着根本变化。和有着严格的检查制度的欧洲不同，美国仍然为教育迅速增加中的工业人口提供了許多机会。

由于工人阶级的增长和有了不可避免地伴随资本主义工业集中而来的加剧的社会紧张和矛盾的前景，这就是给马克思主义在美国奠定牢固的基础的具有决定性重要意义的事。只有这样，工人才具有为将来社会斗争中所必需的明朗态度和启蒙思想。魏德迈耶的功绩在于：他在美国历史的这个时期内，唤起了人们对马克思主义学说的注意，并且驳斥了对马克思主义学说的一切毁谤，从而捍卫了这些学说。作为一个知道怎样“在一切具体情况下研究具体问题”的人，他对于马克思和恩格斯是个极大的协助力量，并和他们一直合作到一八六六年他逝世时为止。不管魏德迈耶和他的同事们所创立的第一批马克思主义小组人数多么少，也不管在传播马克思主义思想方面存在的困难多么大，但是这是极关重要的第一步。

一位勇敢的德国民主主义者和政论家约翰·雅科比当时写道：“这个最小的工人组织的成立对未来的文化史学家来说，将比萨多瓦战役具有更大的价值。”

我们必须从这个角度把约瑟夫·魏德迈耶作为一个组织家和宣传家来评价他的活动和工作。这些是最初摸索的步骤——成长的第一个阶段，在这个阶段中美国工人运动已对马克思主义熟悉起来。

毫无疑问，魏德迈耶是一位卓越的人物。从他

来到美国的那天起直到十五年后他过早地逝世为止，他积极地参加了美国的生活。他是一个头脑清晰的人和行动家，他的活动范围包括从政治新闻业、工会组织工作到在北方军队中服役和在圣路易担任官职。

他是美国历史协会一八九八年年度报告中所叙述的那些德籍美国人中的一个：“在他们移居的国家所进行的活动对美国大部分地区的政治和社会生活的影响曾经是非常巨大的，而且直到今天这种影响还很容易感觉到。从这一点可以推论：他们的影响性质和他们发挥影响的方法成了历史研究中非常重要的课题。”但是直到现在，还没有人写过关于魏德迈耶的工作及其实际重要意义的全面评价的书。本书是满足这种需要的第一个尝试。在本书中，读者将看到叙述魏德迈耶在新的工会运动，在反对奴隶制的斗争和內战，以及在作为独立的社会和政治力量的工人阶级的组织方面的工作和思想。他的经历是美国历史以及工人运动形成和发展历史的一个不可或缺的部分。要对这样一个人（他的名字至今还为人们所牢记着）的一生工作回顾一下，就不能不承认美国国土上这第一位卓越的马克思主义者是何等真正地美国的而同时又是何等深刻地国际性质的人物。他作为一位劳工组织的建设者的不倦的活动，他把德籍美国工人运动同美国工人阶级的总的工会

和政治运动融合起来的一貫努力，他在反对奴隶制战争的联邦軍中所起的卓越作用，他同他的朋友卡尔·馬克思和弗利德里赫·恩格斯在政治和个人方面的合作，这些都是这位以馬克思主义为指导思想和为进步事业奋斗的人底一生的显著方面。魏德迈耶的逝世使美国工人阶级失去了它的一个伟大的兒子和先驅者。

自从魏德迈耶的时代以来，一般的美国工人运动，特别是美国的馬克思主义运动，已經取得了巨大的进步。美国的发展已經証实了科学社会主义的創立者卡尔·馬克思和弗利德里赫·恩格斯一百年以前在他們的“共产党宣言”中所指出的东西。它已經証实：劳資之間的阶级斗争已成为社会中的决定性的矛盾，不管这种矛盾所表現的具体民族的形式或历史条件所形成的形式是怎样。但是，自从“共产党宣言”問世以来的一百年，毫无疑問地也已經証明：世界上每个国家的工人阶级归根結底只有采用馬克思主义作为它的理論和行动指針才能战胜它的阶级敌人。否則，它的一切胜利都将只是曇花一現的胜利。

本書讀者将能够弄明白研究馬克思主义的好处。在这本書中，讀者将再一次发现这样的証明：把馬克思主义同局限于任何一个国家的一种意識形态等同起来，同說自然科学的基本法則只对一个特殊

的国家有效，是同样荒謬的。

本書獻給紀念約瑟夫·魏德迈耶——第一个美国的馬克思主义者。这位德籍美国人——一个离开祖国的政治流亡者——在美国工人运动史上和在一百年来的馬克思主义发展史上占着光荣的地位。

卡尔·欧伯曼

一 成长时代

一八四〇年代初，即在腓特烈·威廉第四在普魯士当政之后，民主反对派迫切要求德国的出版自由和代議政治。在这一努力中，急进的“青年黑格尔”运动起了显著的作用，它力求提高这个国家的政治觉悟和文化水平。参加“青年黑格尔”团体的人中有卡尔·馬克思和弗利德里赫·恩格斯。从一八四二年起，科倫的“萊茵报”成了这个运动最有战斗性的刊物之一。它是萊茵省自由資產階級代表与一些“青年黑格尔”派作家之間的联盟的产物。馬克思是該报的重要撰稿人之一，而且在一八四二年底担任了这个报的編輯。

炮兵中尉魏德迈耶

“萊茵报”对于駐在萊茵省和威斯特发里亚两地所屬諸城市中的普魯士軍隊的青年軍官們，发生了很大的影响。其中大多数出身于在政府任职的資產階級家庭。在一八四二年同“萊茵报”周围的这批人发生直接接触的明頓（在威斯特发里亚）駐軍軍官

中，有二十四岁的炮兵中尉約瑟夫·魏德迈耶¹。

魏德迈耶是威斯特发里亚閔斯特城的一个普魯士政府官員的兒子，他讀完了中学和柏林陸軍軍官学校，这时正开始充任一个很有前途的陸軍軍官。他經常訪問“萊茵报”小組，这个小組是为了討論社会問題而在科倫成立的。这件事对魏德迈耶的前途具有决定性的影响。这个研究小組的討論推动他走上社会和政治活动的道路，并且使他下定决心为爭取民主和自由进行斗争²。

“萊茵报”虽然在一八四三年被封閉，但是它已經在萊茵省和威斯特发里亚的許多駐軍官兵中种下了丰产的种子。魏德迈耶在明頓把他的許多同事爭取过来了，他的这种努力的成就可从下面的事情看出来：一八四八年的德国革命和后来美国内战中的許多杰出的人物——如弗里茲·恩尼克、奥古斯特·威利赫、赫尔曼·科尔夫和腓特烈·丰·毕斯特公爵——曾同他一起在明頓服役，他們第一次在那里接触到进步的和民主的思想。明頓的軍官們創立了一个研究小組，魏德迈耶受到社会主义思想的影响很深，以致他决定献身于写作和新聞工作。他作了約六年的职业軍官后，以“他的普魯士軍官的地位和他的見解不再相称”为由离开了軍队³。

初出茅廬的新聞記者

魏德迈耶初入新聞界，是担任急进报纸“特利尔报”的助理編輯。該报在一八四八年以前的几年中，在卡尔·馬克思的故乡传播民主主义和社会主义的思想方面起了重大作用。这家报纸最初受了伟大的空想社会主义者查理斯·傅立叶的見解的启发，在一八四四年拥护含糊的哲学社会主义，并且成为德国的所謂“真正的社会主义”的理論家之一卡尔·格龙博士的喉舌。“特利尔报”必須对付的許多困难，迫使年輕的魏德迈耶立刻同爭取德国的出版自由和言論自由的日常斗争糾纏在一起。检查官們常常整版地刪去报纸的内容，因而編輯部几乎每天都要应付在检查之后如何出版的問題⁴。

社会情况愈来愈紧张，在萊茵省和西里西亚尤其如此，这渐渐迫使德国的一些社会主义小組認識到，光是道义原則对它們的問題是提不出任何解决办法的。这开始使它們觉悟：这些道义原則在达到它們的目的方面証明是沒有决定作用的。魏德迈耶舍弃了哲学社会主义的理論，認為那是唯心主义的胡扯，他埋头研究基本的社会和經濟問題。一八四五年初，馬克思和恩格斯的第一本共同著作“神圣家族”的出版和恩格斯著的“英国工人階級状况”（一八四八年）的問世，給了这种傾向一个明显的刺激，“神

圣家族”赤裸裸地揭露了“思辨哲学的幻想”⁵，而“英国工人阶级状况”一书，用著者的话说，是“叙述现代大工业所造成的社会状况，给予德国当时高谈空洞词句的社会主义以事实根据”⁶。

魏德迈耶是最早认识到恩格斯这本书的重要意义的人之一。该书出版后不久，他在他的姻兄弟奥托·卢宁出版的一本年鉴“德意志国民鉴”第二卷中写了约三十页的一篇文章。这篇文章主要是恩格斯的这本书的摘要，魏德迈耶说这本书是“我们当代著作中最重要的文献之一”⁷。

此后，魏德迈耶决心致力研究社会和经济学问题。他是德国最早运用马克思和恩格斯关于社会发展的物质基础的思想来分析情况的人士之一。

一八四五年夏，他担任“威斯特发里亚汽船”杂志的副编辑，并且不久就成为它的关于社会经济问题的重要撰稿人。“威斯特发里亚汽船”是社会主义运动的出色的月刊之一，编辑是奥托·卢宁，该期刊最初在威斯特发里亚的纺织业中心俾雷腓尔德发行，后来改在巴德包发行。到一八四八年为止，这个社会主义的期刊一直对检查进行了顽强的斗争，并且大量刊登了马克思和恩格斯的作品。在他自己的文章中，魏德迈耶捍卫科学社会主义的观点，反对哲学社会主义者的唯心主义的和乌托邦的概念；他努力使这个杂志刊载马克思和恩格斯的重要稿件。事

实上，他甚至打算把这个期刊交给这两位科学社会主义缔造者⁸。

魏德迈耶的第一篇经济论文讨论了当时大家注意的一个中心：自由贸易呢还是保护贸易。他的出发点是这样的問題：怎样才能改善工人的状况？这种态度使他探讨当时讨论中的各种经济措施和要求。他在一八四五年七月这样写道：“他们（即工商业领袖们）要求自由竞争，如同他们要求出版自由一样；但是他们这样的要求是为了自己的利益，而不是违背自己的利益。他们想剥削人，而不是被剥削……”⁹

魏德迈耶的文章不久就引起了资产阶级刊物的注意。它们对他“彻底暴露现存的社会弊端和缺陷”的方法表示愤慨，并且批评说，他只注意“问题的消极方面”。这引起了魏德迈耶的答辯，在答辯中他清楚地说明了社会关系。他强调指出：“正是社会创造了它自身的条件；而且只有社会才能在它认识到这些条件是罪恶的时候改变它们。国家本身只不过是社会的产物；它是社会用这种形态存在以来所表现的形式。国家是連結自己各組成部分的紐帶。”¹⁰

美国的土地問題

一八四六年初夏，馬克思和他在布魯塞爾的朋友們覺得对美国的情况不得不表明态度。他們的共

产主义小组成员赫尔曼·克利格（他曾在一八四五年取道布鲁塞尔到美国去）担任了德美社会改革协会的机关报“人民论坛报”的编辑。克利格在这家报纸上提出某些社会主义的幻想，特别是关于土地改革问题的幻想，作为共产主义的原理。克利格不对美国情况的具体特点和由此而产生的社会要求加以根本分析，反而抱着这样的幻想：消除社会穷困的唯一办法就是取消地租和把无偿的土地交给穷人。一八四六年五月十一日，马克思和他在布鲁塞尔的友人们，在一个备忘录中驳斥了克利格的错误，而且把他们的决议印成通告发给他们在德国的友人。这个通告在一个月后到了魏德迈耶的手中。

为了同当时在德国流行的类似的幻想进行战斗，魏德迈耶要求允许翻印这个文件。在得到许可之前，七月一期的“威斯特发里亚汽船”杂志几乎刊载了这个文件的全文。最初马克思不同意过分仓促地刊行原文。但是一八四六年八月十九日，魏德迈耶写给马克思的信说：在他看来，一切其他的考虑都是不必要的，因为那时克利格本人已经在“人民论坛报”上刊载了这个声明。而且，魏德迈耶还指出，甚至“威斯特发里亚汽船”杂志的编辑奥托·卢宁已经同意翻印这个原文，用自我批评的办法来澄清他们自己队伍中的某些模糊的观念。特别是，魏德迈耶能够指出这样的事实：出版这个文件可以给予他们